



Anleitung Zitruspressen

CX 630

CX 600

Mode d'emploi presse-agrumes

CX 630

CX 600

Istruzioni d'uso spremiagrumi

CX 630

CX 600

Verehrte Kundin, verehrter Kunde

Mit dem Kauf einer TURMIX-Zitruspresse CX 630 oder CX 600 haben Sie eine gute Wahl getroffen. Sie wird Ihnen bei richtiger Pflege während Jahren gute Dienste erweisen. Vor der ersten Inbetriebnahme bitten wir Sie jedoch, die vorliegende Gebrauchsanweisung gut durchzulesen und vor allem die nachfolgenden Sicherheitshinweise zu beachten.

Personen, die mit der Anleitung nicht vertraut sind, dürfen die Zitruspresse nicht benutzen.



Hinweise zum Verständnis

Das Warndreieck kennzeichnet alle für die Sicherheit wichtigen Anweisungen. Befolgen Sie diese immer, andernfalls können schwere Verletzungen die Folge sein!

A ①

Mit Buchstaben oder Zahlen wird jeweils auf Abbildungen oder Geräte- und Bedienungsteile verwiesen.

Einsatz der Bedienungsanleitung

Diese Anleitung kann nicht jeden denkbaren Einsatz berücksichtigen. Für weitere Informationen oder bei Problemen, die in dieser Anleitung nicht oder nicht ausführlich genug behandelt werden, wenden Sie sich bitte an den TURMIX-Kundendienst oder an Ihren Fachhandel.

Chère cliente, cher client

Toutes nos félicitations pour votre achat de la presse-agrumes CX 630 ou CX 600. Nous vous prions cependant de bien lire le présent mode d'emploi avant sa première mise en service et surtout d'observer strictement les instructions de sécurité qui suivent.

Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le mode d'emploi ne doivent pas utiliser l'appareil.

Remarques pour une meilleure compréhension

Le triangle de danger caractérise toutes les instructions importantes pour la sécurité. Respectez-les toujours sinon de graves blessures peuvent en résulter!

A ①

Les chiffres ou les lettres renvoient chaque fois à des illustrations ou à des pièces de l'appareil et des accessoires

Utilisation du mode d'emploi

Ce mode d'emploi ne peut pas tenir compte de toutes les utilisations imaginables. Pour d'autres informations ou en cas de problèmes qui ne sont pas expliqués ou pas suffisamment dans ce mode d'emploi, nous vous prions de vous adresser au service après-vente TURMIX ou à votre commerce spécialisé.

Caro cliente

Ci congratuliamo per l'acquisto dello spremiagrumi CX 630 oppure CX 600. Se l'utilizzerete con cura, esso svolgerà impeccabilmente il suo servizio per molti anni. Tuttavia, prima di metterlo in funzione, vi consigliamo di leggere attentamente queste istruzioni d'uso, e soprattutto di osservare scrupolosamente le norme di sicurezza appresa indicato.

Chi non si fosse sufficientemente familiarizzato con le modalità d'uso, non dovrebbe utilizzare l'apparecchio.

Avvertenze per la comprensione

Il triangolino di segnalazione indica tutte le avvertenze importanti per la vostra sicurezza. Osservatele sempre scrupolosamente, per prevenire infortuni che potrebbero avere serie conseguenze.

A ①

Le lettere o le cifre si riferiscono di volta in volta alle illustrazioni, ai componenti o agli elementi di comando dell'apparecchio.

Utilizzo del manuale di istruzioni

Questo manuale di istruzioni non può coprire tutti i possibili impieghi dell'apparecchio. Per ulteriori informazioni, o per la risoluzione di problemi non previsti o non sufficientemente trattati in questo manuale, vogliate rivolgervi al servizio assistenza TURMIX o al vostro negoziante di fiducia.

Inhaltsverzeichnis

	Seite
Technische Daten	6
Übersicht der Geräteteile	6
Wichtige Sicherheitshinweise	8
Auspacken	12
Inbetriebnahme	12
Handhabung	12
Reinigung und Unterhalt	14

Sommaire

Caractéristiques technique
Description de l'appareil
Instructions de sécurité importantes
Déballage
Mise en service
Utilisation
Nettoyage et entretien

page

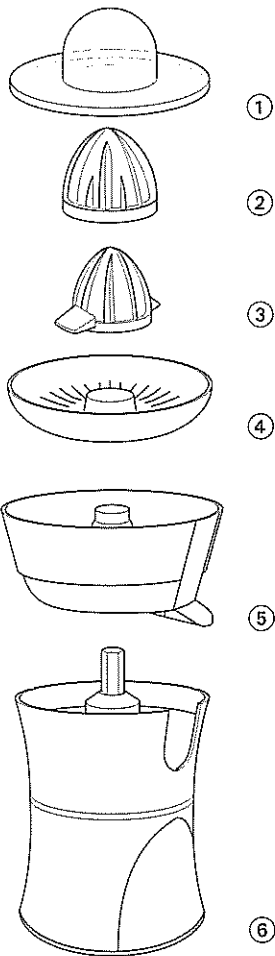
7
7
9
13
13
13
15

Indice

Caratteristiche tecniche
Leggenda
Indicazioni importanti per la sicurezza
Disimballaggio
Messa in funzione
Procedimento
Manutenzione e pulizia

pagina

7
7
9
13
13
13
15



Technische Daten

Nennleistung

Nennspannung

Kurzbetrieb

Materialien

Modell CX 630

Modell CX 600

Gewicht

Masse (B/H/T)

Anschluss

Zubehör

Modell CX 630 100 Watt

Modell CX 600 40 Watt

220 - 240 V / 50 Hz

10 Min. oder 1 Liter Saft, je nachdem, was zuerst erreicht ist

Gehäuse und Presskegel

Kunststoff ABS, Siebeinsatz rostfreier

Edelstahl, Abdeckhaube

Kunststoff SAN

Gehäuse, Siebeinsatz und Presskegel

Kunststoff ABS, Abdeckhaube

Kunststoff SAN

Modell CX 630 1960 g

Modell CX 600 1200 g

164/265/168 mm

festes Anschlusskabel, ca.

2 m lang

Bedienungsanleitung

(3sprachig, d, f und i)

Übersicht der Geräteteile

- ① Abdeckhaube
- ② Presskegel gross
- ③ Presskegel klein
- ④ Siebeinsatz
- ⑤ Saftauffangbehälter mit Tropfstopp
- ⑥ Motorteil

Caractéristiques technique

Puissance nominale	modèle CX 630 100 watts modèle CX 600 40 watts
Tension nominale	220 - 240 V / 50 Hz
Plages de travail brèves	10 min., ou 1 litre de jus si obtenu en moins de 10 min.
Matériaux	
Modèle CX 630	boîtier et cônes en plastique ABS, filtre acier inoxydable, couvercle en plastique SAN
Modèle CX 600	boîtier, filtre et cônes en plastique ABS, couvercle en plastique SAN
Poids	modèle CX 630 1960 g modèle CX 600 1200 g
Dimensions (l/h/p)	164/265/168 mm
Raccordement	câble fixe, env. 2 m de long
Accessoires	mode d'emploi en 3 langues (d, f et i)

Description de l'appareil

- ① Couvercle
- ② Grand cône
- ③ Petit cône
- ④ Filtre
- ⑤ Récipient collecteur avec stop-gouttes
- ⑥ Élément moteur

Caratteristiche tecniche

Potenza nominale	modello CX 630 100 watt modello CX 600 40 watt
Tensione nominale	220 - 240 volt, 50 Hz
Funzionamento breve	fino a 10 minuti d'utilizzo o 1 litro di succo
Materiali	
Modello CX 630	corpo e cono di spremitura in plastica ABS, filtro in acciaio inossidabile, coperchio di protezione in plastica SAN
Modello CX 600	corpo, filtro e cono di spremitura in plastica ABS, coperchio di protezione in plastica SAN
Peso	modello CX 630 1960 g modello CX 600 1200 g
Dimensioni (l/a/p)	164/265/168 mm
Cavo d'alimentazione	cavo fisso, ca. 2 m di lunghezza
Accessori	libretto d'istruzioni in 3 lingue (d, f et i)

Leggenda

- ① Coperchio di protezione
- ② Cono di spremitura grande
- ③ Cono di spremitura piccolo
- ④ Filtro
- ⑤ Contenitore del succo con blocco antigocciolamento
- ⑥ Gruppo motore



Wichtige Sicherheitshinweise

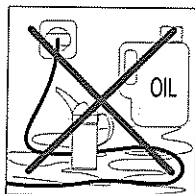
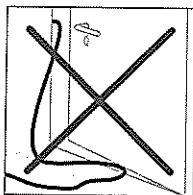
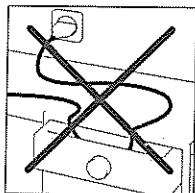
Strom kann tödlich sein! Das Gerät niemals ins Wasser oder in andere Flüssigkeit tauchen: Kurzschlussgefahr!

Stromzuführung

Niemals unter Spannung stehende Teile berühren! Diese können einen elektrischen Schlag verursachen, der zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann. Das Gerät nur an Wechselstrom mit einer Spannung von 220 - 240 V / 50 Hz anschließen.

Netzkabel

Das Gerät niemals mit beschädigtem Netzkabel verwenden. Defekte Kabel und Stecker sofort durch den TURMIX-Kundendienst ersetzen lassen. Netzkabel nicht über Ecken und scharfe Kanten ziehen oder einklemmen. Das Kabel nicht über heiße Gegenstände legen oder hängen sowie vor Öl schützen. Den Stecker niemals am Netzkabel oder mit nassen Händen aus der Steckdose ziehen.



Zugelassene Bediener

Alle Personen, die mit dem Bedienen, Warten und Reparieren des Gerätes zu tun haben, müssen für Ihre Tätigkeit ausgebildet und eingewiesen sein. Personen, die mit der Bedienungsanleitung nicht vertraut sind, Kinder sowie Personen unter Alkohol-, Drogen- oder Medikamenteneinfluss dürfen das Gerät *nicht oder nur unter Aufsicht bedienen*.

Schutz anderer Personen

Achten Sie darauf, dass Kinder keine Gelegenheit erhalten, mit dem Gerät zu spielen. Kinder erkennen die Gefahren nicht, die im Zusammenhang mit elektrischen Geräten entstehen können. Gerät niemals unbeaufsichtigt in Betrieb lassen. Netzkabel niemals herunterhängen lassen.

Instructions de sécurité importantes

Le courant électrique peut être mortel! Ne jamais plonger l'appareil dans l'eau ou d'autres liquides: risque de court-circuit!

Alimentation électrique

Ne jamais toucher les parties se trouvant sous tension! Ces dernières peuvent causer un choc électrique qui peut conduire à de graves blessures ou même à la mort. Ne raccorder l'appareil qu'à une tension de 220 - 240 V / 50 Hz. Veillez à ce que l'appareil soit raccordé à une prise mise à la terre.

Câble de réseau

Ne jamais utiliser l'appareil avec un câble de réseau endommagé. Faire remplacer immédiatement les câbles et prises endommagés par le service après-vente TURMIX. Ne jamais tirer ou coincer le câble de réseau par des angles ou des arêtes vives. Ne pas poser ou suspendre le câble sur des objets chauds et le protéger de l'huile. Ne jamais retirer la prise par le câble de réseau ou avec des mains mouillées.

Utilisateurs autorisés

Toutes les personnes qui ont à faire avec la pose, l'utilisation, l'entretien et la réparation de la machine doivent être formées et instruites pour leur activité. Les personnes qui ne sont pas familiarisées avec le mode d'emploi, les enfants ainsi que les personnes sous l'influence d'alcool, de drogue ou de médicaments *ne doivent pas utiliser l'appareil ou que sous surveillance.*

Protection des autres personnes

Veillez à ce que des enfants ne puissent pas avoir l'occasion de jouer avec l'appareil. Les enfants ne connaissent pas le danger en relation avec les appareils électriques. Ne jamais laisser l'appareil fonctionner sans surveillance. Ne jamais laisser pendre le câble de réseau.

Indicazioni importanti per la sicurezza

Una scarica elettrica può essere mortale! Non immergete mai l'apparecchio nell'acqua o in altri liquidi: pericolo di cortocircuito!

Alimentazione elettrica

Non toccate mai le parti sotto tensione! Esse possono trasmettere una scossa elettrica che può provocare gravi ferite e perfino la morte. Collegate l'apparecchio solo alla corrente alternata con una tensione di 220 - 240 V / 50 Hz. Accertatevi che l'apparecchio sia collegato a una presa con messa a terra.

Cavo d'alimentazione

Non utilizzate mai l'apparecchio se il cavo d'alimentazione è danneggiato. I cavi e le spine difettose devono essere fatte subito sostituire dal servizio clienti TURMIX. Non tirate né serrate il cavo su angoli o spigoli. Non appoggiate o appendete il cavo sopra oggetti surriscaldati, e proteggetelo dalle sostanze grasse. Non spostate o tirate mai l'apparecchio quando esso è collegato alla rete. Non staccate mai la spina dalla presa tirando il cavo o con le mani bagnate.

Operatori autorizzati

Tutte le persone designate all'installazione, all'azionamento, alla manutenzione e alla riparazione dell'apparecchio devono essere formate e addestrate per svolgere questi compiti. Le persone che non avessero sufficientemente assimilato il manuale d'istruzioni, i bambini, e coloro che si trovassero sotto l'influsso di alcol, droghe e medicinali *devono astenersi dall'uso l'apparecchio, o devono farlo sotto sorveglianza.*

Protezione di altre persone

Tenete l'apparecchio fuori della portata dei bambini: essi non conoscono i pericoli che possono derivare dagli apparecchi elettrici. Non lasciate mai incustodito l'apparecchio in funzione. Non lasciate mai pendere il cavo d'alimentazione.

Reinigung

Bevor Sie irgendwelche Reinigungsarbeiten vornehmen, unbedingt den Netzstecker ausziehen. Gerät komplett auskühlen lassen. **Gerät niemals ins Wasser tauchen oder damit in Berührung kommen lassen!** Nie scharfe oder kratzende Gegenstände oder ätzende Chemikalien zur Reinigung verwenden.

Reparaturen

Bei Störungen, defektem Gerät oder Verdacht auf Defekt nach einem Sturz sofort den Netzstecker ziehen. Niemals beschädigtes Gerät in Betrieb nehmen. Das Eindringen in das Gerät ist strengstens verboten. Reparaturen dürfen nur vom Fachmann oder vom TÜRMIK-Kundendienst ausgeführt werden. Bei unfachgerechten Reparaturen wird keine Haftung für eventuelle Schäden übernommen.

Aufbewahrung / Entsorgen

Bewahren Sie das Gerät an einem trockenen und für Kinder unzugänglichen Ort auf. Zum Entsorgen, Gerät ausschalten, auskühlen lassen und Netzstecker ziehen. Netzkabel am Gerät abschneiden. Gerät und Netzkabel zu einer öffentlichen Entsorgungsstelle bzw. Ihrer Verkaufsstelle bringen.

Nettoyage

Avant de nettoyer l'appareil, n'oubliez pas de retirer la prise et de laisser refroidir l'appareil. **Ne trempez jamais l'appareil dans l'eau, ne le mettez pas en contact avec de l'eau!** N'utilisez jamais d'objets tranchants ou abrasifs ni de produits chimiques abrasifs pour le nettoyage.

Réparations

En cas de dérangement, de défauts ou de soupçon de défaut de l'appareil après une chute, retirer immédiatement le câble de réseau. Ne jamais mettre en marche un appareil endommagé. La pénétration de n'importe quel objet dans l'appareil est strictement interdit. Des réparations ne doivent être exécutées que par un spécialiste ou par le service après-vente TURMIX. Aucune garantie ne sera accordée pour des dégâts éventuels en cas de réparations non conformes.

Conservation / Elimination

Conserver l'appareil dans un endroit sec et inaccessible aux enfants. Éteignez l'appareil et débranchez-le. Apportez-le avec son câble à un point de ramassage public ou rappez-le sur le lieu de vente.

Pulizia

Prima di procedere alla pulizia, staccate sempre la spina dalla presa. Lasciate raffreddare l'apparecchio completamente. **Non immergete mai il vostro apparecchio nell'acqua, neanche parzialmente!** Per la pulizia dell'apparecchio, non utilizzate mai oggetti taglienti o acuminati, o prodotti chimici aggressivi.

Riparazioni

In caso di disturbi, funzionamento difettoso, o sospetto di guasti dopo una caduta dell'apparecchio, staccate immediatamente la spina dalla presa. Non mettete mai in funzione un apparecchio danneggiato. È rigorosamente vietato intervenire sull'apparecchio con qualsiasi oggetto. Le riparazioni devono essere eseguite solo da tecnici specializzati o dal servizio clienti TURMIX. Si declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti da riparazioni effettuate da persone non competenti.

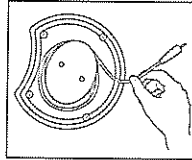
Custodia / Smaltimento

Custodite l'apparecchio in luogo asciutto e inaccessibile ai bambini. Per lo smaltimento, spegnete l'apparecchio e staccate la spina. Tagliate il cavo dell'apparecchio, e portate cavo e apparecchio al punto di vendita dove avete effettuato l'acquisto.

Auspacken

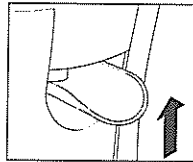
Bewahren Sie die Originalverpackung sorgfältig auf, falls Sie Ihr Gerät einmal zur Kontrolle oder wegen eines Defektes an den TURMIX-Kundendienst senden wollen. Nur so wird Ihr Gerät auf bestmögliche Art vor Transportschäden geschützt.

Vernichten Sie allfällige Plastikbeutel, diese können für Kinder zu einem gefährlichen Spielzeug werden.



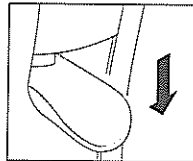
Kontrolle des Lieferumfangs

Kontrollieren Sie den Lieferumfang. Fehlen Ihnen Teile, wenden Sie sich bitte umgehend an Ihren Fachhändler.



Inbetriebnahme

Kontrollieren Sie bitte vor Inbetriebnahme, ob die auf der Geräteunterseite angegebene Netzspannung mit der Netzspannung übereinstimmt. Spülen Sie vor der ersten Inbetriebnahme den Saftauffangbehälter, den Siebeinsatz und die Presskegel mit warmem Wasser ab. Netzkabel in benötigter Länge abwickeln. Schliessen Sie den Stecker an einer Steckdose an.



Handhabung

Halbieren Sie die auszupressenden Zitrusfrüchte. Setzen Sie den entsprechenden Presskegel – je nach Grösse der Frucht – auf den Siebeinsatz. Achten Sie darauf, ob der Tropfstop geschlossen ist (siehe Abbildung) oder stellen Sie ein Glas unter den Tropfstop wenn Sie einen Direktauslauf wünschen. Fruchthälfte mit der Schnittseite nach unten auf den Presskegel aufsetzen. Leicht andrücken. Motor läuft automatisch an. Bei Modell CX 600 kann das links- oder rechtsherum sein, bei Modell CX 630 immer rechtsherum. **ACHTUNG!** Nur leicht drücken, keine Kraft anwenden!

Der Motor stoppt automatisch sobald Sie nicht mehr auf den Presskegel drücken. Sofern Sie sich nicht für den Direktauslauf entschieden haben, stellen Sie jetzt ein Glas unter den Tropfstop und schieben Sie ihn nach unten (siehe Abbildung).

Déballage

Conservez soigneusement l'emballage d'origine, pour le cas où vous devriez une fois envoyer votre appareil au service après-vente TURMIX pour un contrôle ou à cause d'un défaut. C'est la meilleure manière de protéger votre appareil contre des dégâts de transport.

Détruisez tous les sachets en plastique, qui peuvent devenir des jouets dangereux pour les enfants.

Contrôle de l'étendue de la fournitures

Nous vous prions de contrôler si la livraison est complète. Si des pièces manquent, veuillez vous adresser immédiatement à votre commerçant spécialisé.

Mise en service

Avant la mise en service, veuillez contrôler si la tension du réseau correspond à la tension nominale indiquée sur le dessous de l'appareil. Lavez à l'eau chaude le récipient collecteur, le filtre et les cônes. Déroulez la longueur de câble dont vous avez besoin. Branchez la prise.

Utilisation

Coupez en deux les agrumes que vous désirez presser. Mettez en place au-dessus du filtre le cône correspondant à la taille du fruit. Assurez-vous que le dispositif stop-gouttes est fermé (voir illustration), ou alors placez un récipient sous le stop-gouttes si vous désirez que le jus s'écoule immédiatement. Tenez une moitié du fruit face contre le bas sur le cône et pressez légèrement. Le moteur se met automatiquement en marche. Avec le modèle CX 600, la rotation peut s'effectuer dans les deux sens; avec le modèle CX 630, seulement de gauche à droite. ATTENTION! N'exercez qu'une légère pression, n'appuyez pas avec force! Le moteur s'éteint automatiquement sitôt que vous appuyez plus sur le cône. Si vous aviez pas choisi de laisser s'écouler le jus, placez maintenant un verre sous le stop-gouttes et poussez le dispositif vers la bas (voir illustration).

Disimballaggio

Vogliate conservare l'imballaggio originale, da utilizzare nel caso che dobbiate spedire l'apparecchio al servizio clienti della TURMIX per un controllo o per un difetto. Ciò assicura all'apparecchio la massima protezione contro i possibili danni da trasporto.

Eliminate tutti i sacchetti di plastica, che potrebbero divenire giocattoli pericolosi per i bambini.

Controllo della merce consegnata

Controllate la merce ricevuta. Se la consegna fosse incompleta, vogliate rivolgervi immediatamente al vostro negoziante di fiducia.

Messa in funzione

Prima della messa in funzione, vi preghiamo di controllare se la tensione nominale, indicata nella targhetta, posta nella parte inferiore dell'apparecchio corrisponde alla tensione di rete. Svolgete il cavo di alimentazione fino alla lunghezza necessaria. Prima di usare l'apparecchio, lavate con acqua tiepida il contenitore del succo, il filtro e il cono di spremitura. Infine inserite la spina in una presa.

Procedimento

Tagliate a metà gli agrumi che desiderate spremere. Disponete il cono di spremitura (grande o piccolo, a seconda della grandezza del frutto) sul filtro. Assicuratevi che il blocco antigocciolamento sia chiuso (vedi figura), o mettete un bicchiere sotto di esso se desiderate la raccolta diretta. Ponete gli agrumi sul cono di premitura con la superficie tagliata verso il basso e premete leggermente. Il motore si avvia automaticamente. Col modello CX 00 la direzione di rotazione potrà essere verso destra o sinistra. Col modello CX 630 la rotazione avviene sempre verso destra. ATTENZIONE! Premete solo leggermente, evitate di forzare! Il motore si arresta automaticamente non appena cessa la pressione sul cono di spremitura. Se non avete scelto la raccolta diretta, mettete ora un bicchiere sotto il dispositivo antigocciolamento e spingetelo verso il basso (vedi figura).

Reinigung und Unterhalt

Vor jeder Reinigungsarbeit unbedingt den Netzstecker ziehen.

Fruchtrückstände am besten mit einer weichen Reinigungsbürste entfernen. Die abnehmbaren Teile können im Geschirrspüler gereinigt werden oder im warmem Wasser mit Spülmittel. Das Gehäuse aussen nur feucht abwischen. Keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel verwenden. Gerät niemals ins Wasser tauchen.

Hauptsitz

TURMIX AG
Buechstrasse 20
8645 Jona, Switzerland

Tel. +41 (55) 224 21 11
Fax +41 (55) 224 22 11
info@turmix.ch
www.turmix.ch

Reparatur-/Kundendienst

SERVICE CENTER
Grindelstrasse 3-5
8303 Bassersdorf, Switzerland

Tel. +41 (43) 266 16 26
Fax +41 (43) 226 16 27
info@sckt.ch

Nettoyage et entretien

Avant de nettoyer l'appareil, retirer absolument le câble de réseau. Faire refroidir l'appareil.

Pour enlever les résidus de fruits, utilisez de préférence une brosse souple. Les éléments amovibles de l'appareil peuvent être lavés dans le lave-vaisselle ou à l'eau chaude avec du détergent. Quant au boîtier, contentez-vous d'en essuyer l'extérieur avec un chiffon humide. N'utilisez pas de produits abrasifs. N'immergez jamais l'appareil dans l'eau.

Siège social

TURMIX SA
Buechstrasse 20
8645 Jona, Switzerland

Tél. +41 (55) 224 21 11
Fax +41 (55) 224 22 11
info@turmix.ch
www.turmix.ch

Service de réparation/après-vente

SERVICE CENTER
Grindelstrasse 3–5
8303 Bassersdorf, Switzerland

Tél. +41 (43) 266 16 26
Fax +41 (43) 226 16 27
info@sckt.ch

Manutenzione e pulizia

Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia, staccate sempre la spina dalla presa.

I residui del frutto si eliminano facilmente con uno scovolo morbido. I componenti amovibili dell'apparecchio possono essere lavati nella lavastoviglie o in acqua calda con detersivo. Pulite la parte esterna del corpo con un panno umido. Non utilizzate mai detersivi abrasivi. Non immergete mai l'apparecchio nel acqua.

Sede centrale

TURMIX AG
Buechstrasse 20
8645 Jona, Switzerland

Tel. +41 (55) 224 21 11
Fax +41 (55) 224 22 11
info@turmix.ch
www.turmix.ch

Assistenza tecnica/servizio clienti

SERVICE CENTER
Grindelstrasse 3–5
8303 Bassersdorf, Switzerland

Tel. +41 (43) 266 16 26
Fax +41 (43) 226 16 27
info@sckt.ch

3434.40010/5.05/TX